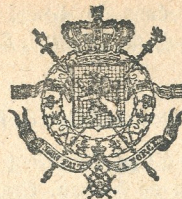


RECUEIL
DES LOIS

ET
ARRÊTÉS ROYAUX.



VERZAMELING
DER WETTEN

EN
KONINKLIJKE BESLUITEN.

N^o 141. — CONVENTION réglant le service de la correspondance téléphonique entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

Sa Majesté le Roi des Belges et Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, désirant régler le service de la correspondance téléphonique entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg et usant de la faculté qui leur est accordée par l'article 17 de la Convention télégraphique internationale signée le 10-22 juillet 1875 à Saint-Petersbourg, ont résolu de conclure une convention générale à ce sujet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges,

M. Frédéric Hoorickx, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipo-

N^o 141. — OVEREENKOMST tot regeling van den dienst der telephoongemeenschap tusschen België en het Groothertogdom Luxemburg.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen en Zijne Koninklijke Hoogheid den Groothertog van Luxemburg, verlangende den dienst der telephoongemeenschap tusschen België en het Groothertogdom Luxemburg te regelen en gebruik makende van de bevoegdheid, die Hun wordt toegekend door artikel 17 van de op 10-22 Juli 1875 te Petersburg ondertee-kende Internationale Telegraafovereenkomst, hebben beslist eene algemeene Overeenkomst daaromtrent te sluiten en tot Hunne Gevolmachtigden genoemd, te weten :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Den heer Frederik Hoorickx, Hoogstdeszelfs Buitengewoon Gezant en

REC. DES LOIS, 1898. — VERZ. DER WETTEN, 1898.

N^o 143. — ARRÊTÉ ROYAL réglementant le travail des femmes, des adolescents et des enfants dans les fabriques de conserves de poissons.

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 4, 6 et 8 de la loi du 13 décembre 1889, concernant le travail des femmes, des adolescents et des enfants dans les établissements industriels;

Vu les rapports des fonctionnaires de l'inspection du travail;

Vu les avis exprimés par la députation permanente du conseil provincial de la Flandre occidentale et par le conseil supérieur du travail;

Attendu que, faute d'être constituée, la section compétente du conseil de l'industrie et du travail d'Ostende n'a pu être consultée;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'industrie et du travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Dans l'industrie de la préparation des conserves de poissons, le travail des catégories d'ouvriers protégés par la loi du 13 décembre 1889 est soumis aux règles énoncées ci-après :

Durée du travail et conditions des repos.

Art. 2. La durée du travail effectif des enfants et des adolescents âgés de moins de 16 ans, ainsi que des filles et des femmes âgées de plus de 16 ans et de moins de 21 ans, ne peut dépasser onze heures par jour.

Art. 3. Lorsque la durée du travail effectif dépasse huit heures, les heures de travail sont divisées au moins par trois repos, dont la durée totale ne peut être inférieure à une heure et demie; le repos principal durera au moins une heure et sera pris vers le milieu de la journée de travail.

N^o 143. — KONINKLIJK BESLUIT houdende regeling van den arbeid der vrouwen, jongelingen en kinderen in de werkhuizen voor het inleggen van visch.

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien de artikels 4, 6 en 8 der wet van den 13ⁿ December 1889, betreffende den arbeid der vrouwen, jongelingen en kinderen in de nijverheidsgestichten;

Gezien de verslagen der ambtenaren van het arbeidstoezicht;

Gezien de adviezen uitgebracht door de bestendige deputatie van den provincieraad van West-Vlaanderen en door den hoogereren arbeidsraad;

Aangezien de bevoegde afdeeling van den nijverheids- en arbeidsraad van Oostende niet samengesteld is, en dus niet kon geraadpleegd worden;

Op voorstel van Onzen Minister van Nijverheid en Arbeid,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Art. 1. In de nijverheid betreffende het vervaardigen van ingelegden visch, wordt de arbeid der klassen werklieden door de wet van den 13ⁿ December 1889 beschermd, aan de hierna vermelde regels onderworpen :

Duur van den arbeid en voorwaarden nopens de rustpoozen.

Art. 2. De duur van den werkelijken arbeid der kinderen en der jongelingen beneden de 16 jaar, alsook der meisjes en der vrouwen meer dan 16 en min dan 21 jaar oud, mag geene elf uren per dag te boven gaan.

Art. 3. Wanneer de duur van den werkelijken arbeid acht uren te boven gaat, worden de werkuren ten minste door drie rustpoozen afgescheiden, waarvan de gezamenlijke duur niet minder dan anderhalf uur mag bedragen; de bijzonderste rustpoozen zal ten minste eene uur bedragen en rond het midden van den werkdag worden genomen.

Lorsque la durée du travail effectif dépasse six heures et n'excède pas huit heures, les heures de travail seront divisées par un ou plusieurs repos, dont la durée totale sera d'une heure au moins.

Quelle que soit la durée du travail effectif, un repos d'un quart d'heure au moins est obligatoire après toute période de travail de quatre heures.

Art. 4. Les heures des repos peuvent être déterminées suivant les exigences du travail, sans préjudice à l'alinéa final de l'article 3.

Travail de nuit.

Art. 5. Les adolescents âgés de 14 à 16 ans, ainsi que les filles et les femmes âgées de plus de 16 ans et de moins de 21 ans, peuvent être employés temporairement au travail, de 9 heures du soir à minuit, un nombre de jours qui ne dépassera pas trente par an, sans que, en aucun cas, la durée du travail effectif puisse être supérieure à douze heures par jour et sans préjudice aux dispositions des articles 3 et 4 concernant les repos.

Art. 6. L'industriel sera muni d'un carnet à souches contenant 30 feuillets. Chaque fois que le chef d'industrie, patron ou gérant voudra user de l'autorisation prévue à l'article précédent, il détachera un feuillet et l'enverra immédiatement à l'inspecteur du travail ou au délégué compétent, après y avoir inscrit la date du jour où il profitera de la dite faculté, ainsi que le nombre de personnes protégées qu'il compte employer. Les mêmes mentions seront transcrites sur la souche.

Art. 7. Notre Ministre de l'industrie et du travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
Le Ministre de l'industrie et du travail,	De Minister van Nijverheid en Arbeid,

A. NYSSENS.

(Publié par le *Moniteur* du 16 novembre 1898, n° 320.)

Wanneer de duur van den werkelijken arbeid zes uren overtreft en geene acht uren te boven gaat, zullen de werkuren afgescheiden worden door eene of verscheidene rustpoozen, waarvan de gezamenlijke duur ten minste een uur zal bedragen.

Welke ook de duur van den werkelijken arbeid zij, wordt er eene rustpoos van ten minste een kwart uurs, na elken werktijd van vier uren vereischt.

Art. 4. De rusturen mogen bepaald worden volgens de noodwendigheden van het werk, met voorbehoud der laatste alinea van artikel 3.

Nachtwerk.

Art. 5. De jongelingen van 14 tot 16 jaar, alsook de meisjes en de vrouwen meer dan 16 en min dan 21 jaar oud, mogen tijdelijk gebezigd worden aan den arbeid, van 9 uren 's avonds tot middernacht, gedurende een aantal dagen dat geene dertig per jaar zal overtreffen, zonder dat, in hoegenaamd welk geval, de wezenlijke duur van den arbeid twaalf uren per dag moge te boven gaan en met voorbehoud der bepalingen van de artikels 3 en 4, aangaande de rustpoozen.

Art. 6. De nijveraars zal een stamboekje, behelzende 30 bladen, bezitten. Telkenmale het nijverheidshoofd, de baas of de beheerder zal willen gebruik maken van de machtiging onder voorstaande artikel voorzien, zal hij er een blad uittrekken en het onmiddellijk naar den bevoegden arbeidsopziener of afgevaardigde sturen, na erop aangeteekend te hebben, den dag wanneer hij van gezegde vergunning zal gebruik maken, alsook het aantal beschermde personen die hij voornemens is te bezigen. Dezelfde aantekeningen zullen op het stamblad worden gedaan.

Art. 7. Onze Minister van Nijverheid en Arbeid is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Donné à Ostende, le 3 novem- bre 1898.	Gegeven te Oostende, den 3 ^e No- vember 1898.
-------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

LÉOPOLD.

(Bekend gemaakt door den *Moniteur* van 16 November 1898, n° 320.)